

Comando de Instalaciones de Ingeniería del Atlántico

Reporte de estatus RAB: Octubre, 2005

Antigua Propiedad de la Marina, Vieques, Puerto Rico

Este reporte provee a la Junta de Consejo para la Restauración (RAB, por sus siglas en inglés) con un estatus de cómo marchan los trabajos en las Unidades de Manejo de Desperdicios Sólidos y Áreas de Preocupación (SWMUs, y AOC por sus siglas en inglés) en el Antiguo Destacamento Naval de Apoyo de Municiones (NASD, por sus siglas en inglés) en el oeste de Vieques y una descripción de las actividades en el este de Vieques. A continuación un resumen de las actividades completadas hasta octubre 2005, y las actividades planificadas para completarse en los próximos meses.

ACTIVIDADES ACTUALES Y COMPLETADAS

PROGRAMA DE RESPUESTA AMBIENTAL

OESTE DE VIEQUES

- **AOC E (Antiguo Tanque de Aceite)**

Luego de recibir aprobación de la Junta de Calidad Ambiental (EPA, por sus siglas en inglés) en agosto del 2005, el plan de trabajo fue sometido a la Junta de Consejo para la Restauración (RAB) como borrador final en septiembre 13, 2005. Se anticipa completar la otorgación de subcontratos para finales de octubre de 2005, el plan final de trabajo será sometido en noviembre de 2005, y se anticipa que los trabajos de campo comiencen en noviembre de 2005.

- **AOC H (Planta de Energía Abandonada)**

Los comentarios de las agencias reguladoras al borrador de Investigaciones Remediativas (RI, por sus siglas en inglés) que fueron sometidos para revisión en abril de 2004, se recibieron en octubre de 2005. Las respuestas a los comentarios serán preparadas y sometidas a las agencias para su consideración en diciembre de 2005.

- **AOC I (Antigua Planta de Mezcla de Asfalto)**

Luego de recibir la aprobación de la EPA en agosto de 2005, el Plan de Trabajo fue sometido al RAB como borrador final en septiembre 12, 2005. Se anticipa completar la otorgación de subcontratos para finales de octubre de 2005, el Plan de Trabajo final será sometido en noviembre de 2005 y se anticipa que los trabajos de campo comiencen en noviembre de 2005.

- **AOC J (Sitio de Disposición para los Proyectos de Construcción)**

El borrador al Plan para Investigaciones Remediativas sometido a la agencia reguladora para revisión continúa bajo revisión. Además, una Evaluación de Ingeniería/ Análisis de Costo (EE/CA, por sus siglas en inglés) para la remoción de escombros en el área de Preocupación J (AOC - J) fue sometido para revisión de la agencia reguladora en agosto

de 2005. Se anticipa un periodo público para comentarios sobre el EE/CA para finales del 2005.

- **AOC R (Antigua Área de Operaciones y Vertedero)**

Luego de recibir aprobación de la EPA, el Borrador al Plan de Trabajo Final fue sometido al RAB en septiembre 30 de 2005. En preparación para el Trabajo de Investigación de Campo, se condujo una evaluación para detectar amenazas y peligros para especies en peligro en septiembre de 2005. No se identificó ningún peligro o amenaza para especies hábitat en el Área de Preocupación R (AOC R). Sin embargo, dos especies de plantas amenazadas "*Stahlia monosperma*" fueron identificadas cerca del Área de Preocupación J (AOC J) adyacente al AOC R. Se implementarán medidas de protección para estos árboles durante cualquier trabajo futuro en el AOC J (como la acción de remoción describa arriba) que pudiese ser conducida cerca de los árboles. Una carta resumiendo los resultados del estudio y medidas de protección a implementarse será sometida al Departamento del Interior (DOI, por sus siglas en inglés) en noviembre de 2005. Se anticipa completar la otorgación de subcontratos para finales de octubre de 2005, el plan de trabajo final será sometido en noviembre de 2005, y se anticipa que los trabajos de campo comiencen en noviembre de 2005.

Además, un borrador al EE/CA para remover escombros en AOC R fue sometido para revisión de la agencia reguladora en agosto de 2005. Los comentarios de la Agencia Reguladora se recibieron en octubre 2005. Las respuestas a los comentarios están siendo preparadas y serán sometidas para consideración de la agencia a principios de noviembre de 2005. Se anticipa un periodo para comentarios públicos sobre EE/CA para finales de 2005.

- **SWMU 4 (Antigua Unidad OB/OD)**

El Borrador al Plan de Trabajo para Investigaciones Remediativas que fue sometido para revisión de la Agencia Reguladora en junio 2004 continúa bajo revisión.

- **SWMU 6 (Vertedero de Mangles en la Laguna Kiani)**

- El Borrador del reporte de Investigaciones Remediativas que fue sometido a la agencia reguladora para revisión en abril de 2004 continúa bajo revisión. Además, un borrador sobre EE/CA para remover escombros en el AOC R fue sometido para revisión regulatoria en agosto de 2005. Los comentarios de la Agencia Reguladora se recibieron en octubre de 2005. Las respuestas a los comentarios están siendo preparados y serán sometidas para consideración de las agencias a principios de noviembre de 2005. Se anticipa un periodo de comentarios públicos sobre EE/CA a finales del 2005.

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

- **SWMU 7 (Vertedero Quebrada)**

Las respuestas a los comentarios de las agencias reguladoras sobre el Borrador del Reporte RI sometido a éstas en noviembre de 2004 continúan bajo consideración. Además, un borrador sobre EE/CA para remover escombros en el AOC R fue sometido para revisión regulatoria en octubre de 2005. Los comentarios de la Agencia Reguladora se recibieron en octubre de 2005. La respuesta a los comentarios está siendo preparada y serán sometidas para consideración de las agencias a principios de noviembre de 2005. Se anticipa un periodo de comentarios públicos sobre EE/CA para finales del 2005.

- **Plan de Manejo del Sitio**

El Plan de Manejo del Sitio se está desarrollando actualmente

ESTE DE VIEQUES

- **12 SWMUs/AOCs Originales incluidos en la Orden de Consentimiento de RCRA**

Un reporte resumiendo la información recolectada durante la Fase I RFI fue sometido a las agencias reguladoras en mayo de 2005. El borrador al Reporte Fase I RFI será completado una vez termine la investigación de trasfondo de suelos inorgánicos y se finalice su reporte.

- **Sitios PI/PAOC**

El acercamiento a la Fase I RFI para 8 sitios PI/PAOC fue concurrente para las agencias reguladoras y la Marina en Junio de 2005, pero están pendientes de aprobación regulatoria. El borrador final al Plan de Trabajo fue sometido al RAB en septiembre 30 de 2005. En septiembre de 2005 se condujo una evaluación para detectar amenazas y peligros para especies en peligro de extinción en varios de los sitios como preparación para el trabajo de investigación de campo. Se anticipa que el Plan de Trabajo Final será sometido en noviembre o diciembre de 2005. Se anticipa que los trabajos de campo comenzarán a principios del 2006.

- **Suelos Inorgánicos de Tránsito**

El periodo de comentarios públicos sobre el Plan de Trabajo terminó en junio 11 de 2005. Los comentarios recibidos están bajo revisión de la EPA.

PROGRAMA DE RESPUESTA A MUNICIONES

OESTE DE VIEQUES

- **SWMU 4 (Área de Quema Abierta/Detonación Abierta (OB/OD))**

El Borrador de Municiones/Investigación Remediadora de Explosivos con fecha de abril de 2004 y Plan de Trabajo para Investigación Remediadora Ambiental aún está bajo revisión de las agencias reguladoras.

STATUS REPORT: OCTOBER 2005

3

328030.CR.CS

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

- Un borrador para Evaluación de Ingeniería/Análisis de Costo (EE/CA) para remover municiones en áreas seleccionadas cerca de SWMU 4 será sometido a los reguladores a finales de noviembre.

ESTE DE VIEQUES – Acciones de Respuesta a Municiones

- Continúa la Acción de Remoción de Tiempo Critico en el Área de Impacto Vivo (LIA, por sus siglas en inglés).
- El monitoreo ecológico para identificar flora y fauna estatal y federal ha sido conducido para los primeros 850 acres en el Área de Impacto Vivo (LIA). Se continuará con los monitoreos ecológicos.
- Se están realizando Monitores de Aire para evaluar las actividades de detonación en el sitio (BIP, por sus siglas en inglés). Un Plan de Trabajo de Monitoreo de Aire fue sometido al RAB el 19 de octubre de 2005.

Actividades de Envolvimiento Público

- Miembros del RAB, La Marina y representantes de las agencias reguladoras tuvieron una conferencia telefónica el 13 de octubre para discutir varios puntos relacionados al RAB y discutir la agenda para la próxima reunión del RAB. Las notas de la llamada fueron distribuidas a los miembros del RAB.
- La próxima reunión del RAB esta programada para el 17 de noviembre del 2005 en el Centro de Usos Múltiples en Isabel Segunda de 5:00 a 9:00 p.m.

ESTATUS DE DOCUMENTOS SOBRE VIEQUES SOMETIDOS (hasta octubre, 2005)

Sitio	Documento	Sometido por la Marina a los reguladores para revisión	Comentarios de los Reguladores Sometidos a la Marina
Oeste de Vieques			
AOC E	Borrador Final al Plan de Trabajo Suplementario para Investigaciones Remediadoras (RI)	Sometido al RAB en septiembre 2005	
AOC H	Borrador del Reporte de Investigaciones Remediadoras (RI)	abril 2004	octubre 2005
AOC I	Borrador Final al Plan de Trabajo Suplementario para Investigaciones Remediadoras (RI)	Sometido al RAB en septiembre 2005	

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.

AOC R	Borrador Final al Plan de Trabajo Suplementario para Investigaciones Remediadoras (RI) Borrador EE/CA	Sometido al RAB en septiembre 2005 agosto 2005	octubre 2005
SWMU 4	Borrador Final al Plan de Trabajo Suplementario para Investigaciones Remediadoras (RI)	junio 2004	
SWMU 6	Borrador Final al Plan de Trabajo Suplementario para Investigaciones Remediadoras (RI) Borrador EE/CA	abril 2004 agosto 2005	octubre 2005
SWMU 7	Respuesta a los comentarios en el Borrador del Reporte RI Borrador EE/CA	noviembre 2004 agosto 2005	 octubre 2005
Sitios NFA	Ningún otro informe de acción	Mayo 2003	
Este de Vieques			
Suelo de Trasfondo	Revisión del Borrador Final del Plan de Trabajo para Investigaciones de Trasfondo	Comentarios públicos sometidos a EPA en abril de 2005	Al 31 de octubre 2005, la Marina no ha recibido los comentarios públicos
Sitios Originales RFI	Informe de Resumen de Datos	mayo 2005	No aplica
Sitios 8 PI/PAOC	Borrador Final del Plan de Trabajo Fase I	Sometido a los miembros del RAB en septiembre de 2005	Plan de Trabajo Final será sometido a finales de noviembre
Base de agua subterránea	Borrador Final sobre Investigación de Base de agua subterránea	mayo 2005	

Note: This summary is presented in English and Spanish for the convenience of the reader. Every effort has been made for the translations to be as accurate as reasonably possible. However, readers should be aware that the English version of the text is the official version.

Nota: Este resumen se presenta en inglés y en español para la conveniencia del lector. Se han hecho todos los esfuerzos para que la traducción sea precisa en lo más razonablemente posible. Sin embargo, los lectores deben estar al tanto que el texto en inglés es la versión oficial.